

Handwritten signatures and initials at the top right of the page.

(((  
(((  
UR BERNEAUR  
• AMBUCAREO

BUKAREST 27.6.1991 U R G E N T

55 HHHHH

AN FRAU BUERGY, ZHV, HERRN BOTSCHAFTER STAHELIN

BITTE DIESEN TEXT, DER FUER DEN WOCHENTLX BESTIMMT IST, ABSCHREIBEN. HERR BOTSCHAFTER J. STAHELIN WIRD AM MONTAG MORGEN NOCH EVENTUELLE KORREKTUREN ANBRINGEN.

KOPIE: - PRESSE + INFORMATION, HERRN WYSS  
- PA I, HERRN JENNIE, ZUR INFO.

ARBEITSBESUCH BOTSCHAFTER JENOE C.A. STAHELIN IN RUMAENIEN VOM 24.-27. JUNI 1991

DER CHEF DER PA I, BOTSCHAFTER J.C.A. STAHELIN (SIN) WEILTE ZWISCHEN DEM 24. UND 27. JUNI 1991 ZU POLITISCHEN GESPRAECHEN IN RUMAENIEN (BUKAREST UND SIBIU).

BOTSCHAFTER SIN FUEHRTE GESPRAECHE MIT AUSSENMINISTER NASTASE, DEM STAATSSSEKRETAER MELESCANU (AUSSENMINISTERIUM) UND NEGRIOTIU (CHEF DER RUMAENISCHEN ENTWICKLUNGSAGENTUR), MIT VERTRETERN DER AUSSENPOLITISCHEN KOMMISSION DES PARLAMENTS, SOWIE ANLAESSLICH EINER NACH SIEBENBUERGEN MIT VERTRETERN DER PRAEFEKTUR SIBIU (HERMANNSTADT).

INHALT DER GESPRAECHE BILDETE NEBEN DEN BILATERALEN BEZIEHUNGEN DIE LAGE IN EUROPA UND DIE LEITLINIEN DER RUMAENISCHEN AUSSEN-POLITIK.

DIE BILATERALEN BEZIEHUNGEN WURDEN BEIDSEITIG ALS GENERELL PROBLEMLOS ANGESEHEN. AUSSENMINISTER NASTASE STELLTE JEDOCH FEST, DASS ES DER RUMAENISCHEN SEITE EIN WICHTIGES ANLIEGEN SEI, DAS VERHAELTNIS ZWISCHEN DEN BEIDEN LAENDERN DURCH EIN BALDIGES OFFIZIELLES BILATERALES TREFFEN AUF HOECHSTER EBENE ZU VERTIEFEN.

IM WEITEREN WURDE RUMAENISCHERSEITS ALLENTHALBEN DER WUNSCH NACH EINEM STAERKEREN SCHWEIZERISCHEN ENGAGEMENT IN DER UNTERSTUETZUNG DES RUMAENISCHEN REFORMPROZESSES GEAEUSSERT. DIES GAB SIN DIE GELEGENHEIT DIE DIESBEZUEGLICHE SCHWEIZERISCHE POSITION DARZU- STELLEN.

UNSERE PHILOSOPHIE, IM RAHMEN DER HILFE FUER DIE OSTEUROPAEISCHEN STAATEN NUR DURCH DIE PARTNERLAENDER GENAU DEFINIERTE PROJEKTE ZU UNTERSTUETZEN, IST NACH AUFFASSUNG DER RUMAENISCHEN GESPRAECHS- PARTNER FUER IHR LAND NUR BEGRENZT ANWENDBAR. ES FEHLEN FACH- LEUTE, DIE IM STANDE SIND, Z.B. EIN BANKEN- UND VERSICHERUNGS- SYSTEM AUFZUBAUEN ODER MOEGlichkeiten VON PRODUKTIVITAETS- STEIGERUNGEN DURCH VERBESSERUNG DER BESTEHENDEN ANLAGEN - BEISPIELSWEISE IM ENERGIESEKTOR - AUFZUSPUERN UND AUSZUSCHOEPPEN. AUFGRUND DIESER MANGELS AN FACHLEUTEN UND KNOW-HOW IST RUMAENIEN AUCH AUF TECHNISCHE UNTERSTUETZUNG BEZUEGLICH DER EVALUATION UND MITHIN DER DEFINITION VON PROJEKTEN IN DEN VERSCHIEDENEN BE- REICHEN ANGEWIESEN. BISHER WURDEN BEISPIELSWEISE ENTSCHEIDE IN DEN BETRIEBEN AUSSCHLIESSLICH NACH NICHT-BETRIEBSWIRTSCHAFT- LICHEN KRITERIEN (PARTEIZUGEHOEERIGKEIT, BEZIEHUNGEN, BESTECHUNG) GETROFFEN. DIE FUER DIE EVALUATION UND DEFINITION VON PROJEKTEN NOTWENDIGE KENNNTIS UND ANWENDUNG ELEMENTARER BETRIEBSWIRTSCHAFT- LICHEN INSTRUMENTE (DOPPELTE BUCHHALTUNG, KOSTENRECHNUNG, BILANZANALYSE U.A.M.) SIND NICHT VORHANDEN. DIE STAATLICHE RUMAENISCHE ENTWICKLUNGSAGENTUR VERSUCHT, DIE HILFE DER G-24 LAENDER ZU KOORDINIEREN, ZWISCHEN AUSLAENDISCHEN INVESTOREN UND RUMAENISCHEN UNTERNEHMEN ZU VERMITTELN - INSBESONDERE DURCH ABKLAERUNG VON RUMAENISCHEN INVESTITIONSBEDUERFNISSEN - UND DURCH IMAGE-PFLEGE DIE (ANGEBLICHE) DISKREPANZ ZWISCHEN DER RUMAENISCHEN REALITAET UND DEREN BILD IM AUSLAND ZU VERRINGERN.

ZUR ZEIT WERDEN AUF EXPERTENEBE NE DIE IM HINBLICK AUF DIE ANKURBELUNG PRIVATER INVESTITIONEN AUS DER SCHWEIZ WICHTIGEN DOPPELBESTEUERUNGS- UND INVESTITIONSSCHUTZABKOMMEN AUSGEARBEITET. IN DIESEN ABKOMMEN SOLLEN DIE IM BESTEHENDEN RECHTSRAHMEN NICHT BERUECKSICHTIGTEN SPEZIFISCHEN ANLIEGEN GEREGLT WERDEN.

IN DER AUSSENPOLITIK SIEHT SICH RUMAENIEN NACH DEM ZERFALL DES ALTEN SYSTEMS MIT DER GROSSEN AUFGABE KONFRONTIERT, EIN NEUES NETZ VON STRUKTUREN AUFZUBAUEN NACHDEM DIE TRADITIONELLEN BEZUGSPUNKTE DES LANDES WIE COMECON UND WARSCHAUPAKT AUFGELOEST WORDEN SIND. DIESE NEUORIENTIERUNG SOLL AUF DREI EBENEN STATT- FINDEN.

FORTSETZUNG FOLGT (DIES WAR 1/3)

))))  
(((  
(((  
UR BERNEAUR  
• AMBUCAREO

BUKAREST 27.6.1991 17.00 U R G E N T

55 HHHHH

2/3

DIE ERSTE EBENE SOLL DURCH EIN ENGES NETZ BILATERALER BE- ZIEHUNGEN MIT DEN ANDERN STAATEN INNERHALB ABER AUCH AUSSERHALB EUROPAS GEBILDET WERDEN. MIT MOEGLICHS VIELEN LAENDERN SOLLEN DIE VERTRAGLICHEN BINDUNGEN IN DEN BEREICHEN SICHERHEIT, POLITIK, WIRTSCHAFT UND KULTUR ENG GEKNUEPFT WERDEN.

AUF DER ZWEITEN EBENE ZIELT DIE RUMAENISCHE AUSSENPOLITIK DARAU AB, DIE REGIONALE ZUSAMMENARBEIT IM RAHMEN REGIONALER STRUKTUREN ZU INTENSIVIEREN. DAZU GEHOEREN EIN VERSTAERKTES ENGAGEMENT IN DER BALKANKOOPERATION, DER SCHWARZMEERKOOPERATION DER DONAU- KOOPERATION UND - SOWEIT MOEGLICH IN DER PENTAGONALE. MIT AU- AUF DIE BALKANKOOPERATION RAEUMTE DIE RUMAENISCHE SEITE EIN, DASS ZWAR GEWISSE MITGLIEDSLAENDER SICH IN GROSSEN INTERNEN SCHWIERIG- KEITEN BEFINDEN UND ES AUCH ZWISCHEN EINZELNEN STAATEN, WIE Z.B. DER POLITISCHE WILLE ALLER BETEILIGTEN ZU ENGER KOOPERATION NICHT BEZWEIFELT WERDEN KOENNE.

DER SCHWARZMEERKOOPERATION KOMMT NACH RUMAENISCHER AUFFASSUNG IM POLITISCHEN BEREICH BESONDERS DESHALB GROSSE BEDEUTUNG ZU, WEIL HIER DIE UDSSR ZU DEN MITGLIEDSLAENDERN GEHOERT. ES GELTE, IN DER ZUKUNFTIGEN ENTWICKLUNG EUROPAEISCHER STRUKTUREN DIE SOWJETUNION UNBEDINGT EINZUSCHLIESSEN. IM WIRTSCHAFTLICHEN BEREICH SETZT RUMAENIEN IM RAHMEN DIESER ZUSAMMENARBEIT VOR ALLEN DINGEN AUF DIE WACHSENDE WIRTSCHAFTSKRAFT DER TUERKEI, DIE SO HOFFT MAN, BALD IN DER LAGE SEIN WERDE ZU EINEM WICHTIGEN INVESTOR AUCH IN RUMAENIEN ZU WERDEN.

DER DONAUKOOPERATION SCHLIESSLICH WIRD IN ZUKUNFT VERMEHRT EINE GROSSE BEDEUTUNG ZUKOMMEN, WEIL SIE ZWISCHEN DEN VERSCHIEDENEN REGIONALEN ZUSAMMENSCHLUESSEN EINE BRUECKENFUNKTION UEBERNEHMEN KANN.

IN DER PENTAGONALE HAT RUMAENIEN KUERZLICH IN BUDAPEST AN EINEM DURCH DIE UNGARN KOORDINIERTEN TREFFEN DER PROJEKTGRUPPE 'KLEINE UND MITTLERE UNTERNEHMUNGEN' TEILGENOMMEN. DIES WIRD IN BUKAREST ALS GUTES ZEICHEN FUER EINE IN ZUKUNFT ENGERE ZUSAMMEN- ARBEIT AUCH MIT DIESER LAENDERGRUPPE GEGESCHEN.

AUF DER DRITTE, OBERSTEN EBENE STREBT RUMAENIEN EINE NEUE VERANKERUNG IN EUROPAEISCHEN SICHERHEITSTRUKTUREN AN. ANTRIEBS- FEDER FUER DIESES BESTREBEN BILDET DIE KLAR ZUM AUSDRUCK GE- BRACHT SORGE UM DIE AEUSSERE SICHERHEIT DES LANDES UNTER DEN GEGENWAERTIGEN UMSTAEUNDEN. NACH RUMAENISCHER ANSICHT BEFINDET SICH DAS LAND IN EINEM GEFAEHRLICHEN STRATEGISCHEN VAKUUM. ES SIEHT SICH VON LAENDERN UMGEBEN UEBER DEREN ZUKUNFTIGEN WEG UNKLAR- HEIT BESTEHT - WIE IM FALL DER UDSSR UND JUGOSLAWIENS - ODER DEEGENUEBER - WIE IM FALLE UNGARNS - DIE RUMAENISCHEN GESPRAECHS- PARTNER EIN TIEFSITZENDES MISSTRAUEN NICHT VERHEHLEN KOENNEN.

NACHDEM MAN NUN IN BUKAREST DAVON AUSGEHT, DASS DIE NATO AUF ABSEHNBARE ZEIT NICHT BEREIT SEIN WIRD, DEN OSTEUROPAEISCHEN STAATEN GARANTIEREN IRGENDWELCHER ART ZU GEWAERNEN, BESTUEHEN NACH DEN VORSTELLUNGEN DER RUMAENISCHEN AUSSENPOLITIKER Z.B. DIE MOEGLICHKEIT ZUR SCHAFFUNG NEUER STRUKTUREN. RUMAENIEN HAT BEREITS VERSUCHT, DIE ANDERN EHEMALIGEN WARSCHAUPAKTSTAATEN ZU EINER UEBEREINKUNFT IM STIL DER WEU ZU GEWINNEN. DIESES VORHABEN STIES JEDOCH AUF WENIG UNTERSTUETZUNG BEI DEN PROSPEKTIVEN PARTNERLAENDERN. IN DEN AUGEN DER EHEMALIGEN BRUDERLAENDER AEHNELTE DIES ZU STARK DEM EBEN ZU GRADE GETRAGENEN WARSCHAU- PAKT, AUCH WENN EIN MITMACHEN DER SOWJETUNION IM RUMAENISCHEN VORSCHLAG NICHT ENTHALTEN WAR.

DIE RUMAENISCHEN GESPRAECHSPARTNER CHARAKTERISIERTEN DIE BILATERALEN BEZIEHUNGEN MIT WICHTIGEN PARTNERLAENDERN WIE FOLGT:

DAS VERHAELTNIS ZU DEN GROSSEN NACHBARN SOWJETUNION WIRD AUCH IN ZUKUNFT EINE WICHTIGE ROLLE SPIELEN. DAS GROSSE INTERESSE, WELCHES DER KUERZLICH UNTERSCHRIEBENE FREUNDSCHAFTSBEITRAG ZWISCHEN DEN BEIDEN LAENDERN AUCH IM AUSLAND GEFUNDEN HAT, IRRITIERT RUMAENIEN ETWAS. ES WIRD DARAU HINGEWIESEN, DASS ART. 4 DES VERTRAGS, WELCHER VON VERSCHIEDENER SEITE KRITISIERT WORDEN IST, WEIL ER DIE ALLIANZFREIHEIT EINSCHRAENKT, EIGENTLICH GAR KEIN PROBLEM DARSTELLE. GEGEN DIE SOWJETUNION GERICHTETE ALIANZEN GEBE ES HEUTE OHNEHIN NICHT MEHR. IN RUMAENIEN SELBST SEI ART. 20 AUF VIEL GROSSEREN WIDERSTAND GESTOSSEN. DIESER NIMMT INDIREKT BEZUG AUF DAS VERHAELTNIS RUMAENIENS ZUR SOWJETREPUBLIK MOLDAU, DER RATIFIKATIONSPROZESS IM PARLAMENT STEHT NOCH AUS. OB UEBERHAUPT UND WANN DER VERTRAG RATIFIZIERT WIRD STEHT HEUTE OFFENBAR NOCH NICHT FEST. IM WEITEREN LEGT RUMAENIEN GROSSEN WERT AUF DIE FEST- STELLUNG, DASS ES HEUTE MIT DER REPUBLIK MOLDAU EINEN EIGENTLICHEN ZWEITEN STAAT GEBE, MIT WELCHEM MAN ENGE BEZIEHUNGEN ZU PFLEGEN GEDENKE. UEBERHAUPT SEI ES BEDEUTSAM, DIE BEZIEHUNGEN ZU DEN EINZELNEN SOWJETREPUBLIKEN AUSZUBAUEN. AUSSER DER MOLDAU STEHT DAGEG DIE UKRAINE IM ZENTRUM DES RUMAENISCHEN INTERESSES.

FORTSETZUNG FOLGT (ENDE TEIL 2)  
))))  
(((  
(((  
UR BERNEAUR  
• AMBUCAREO

BUKAREST 27.6.1991 17.00 U R G E N T

55 HHHHH

3/3

BEZUEGLICH UNGARN LAESST SICH EINE AN SICH NICHT UEBERRASCHENDE DOPPELHALTUNG FESTSTELLEN: ZUM EINEN WIRD AUF DIE HAEUFIGEN KONTAKTE VERWIESEN, AUF DAS BILATERALE OPEN SKY-ABKOMMEN UND UNTERSTRICHEN, WIE RUMAENIEN VERSUCHE ALLE FRAGEN PRAGMATISCH UND IN NUCHEUTERER ATMOSPHAERE ZU LOESEN. ANDERERSEITS SCHWINGT, WIE OBEN ERWAHNT, EIN TIEFES MISSTRAUEN GEGENUEBER ALLEN WUENSCHEN UNGARNS MIT. DIE FRAGE EINER EROEFFNUNG EINES UNGARISCHEN KONSULATS IN CLUJ WIRD EBENSO ZUM POLITIKUM UND DAMIT HINAUSGE- SCHOBEN - WIE DIE UNTERSCHRIFT UNTER EIN GESPRAECHSPROTOKOLL NICHT GESETZT WERDEN KANN, WEIL DIE BEIDEN SEITEN SICH NICHT UEBER DIE BEZEICHNUNG DER RUMAENEN UNGARISCHER ETHNIE WELCHE SICH HEUTE IN UNGARN BEFINDEN EINIGEN KOENNEN. DIE RUMAENISCHE ANGST VOR UNGARISCHEN ANSPRUECHEN AUF SIEBENBUERGEN, SO SCHEINT ES, WIRD DIE RUMAENISCHE EINSCHAETZUNG DES UNGARISCHEN NACHBARN WEITERHIN STARK MITPRAEGEN.

UMSOMEHR WIRD BETONT, DASS MIT JUGOSLAWIEN KEINERLEI PROBLEME BESTEHEN. DIE GEGENSEITIGEN MINDERHEITEN - SERBEN HUEBEN, RUMAENEN DRUEBEN - VERURSACHEN KEINE PROBLEME. NACH RUMAENISCHER EINSCHAETZUNG BEDEUTEN DIE UNABHAENGIGKEITSERKLAERUNGEN SLOWENIENS UND KROATIENS NUR EINEN SCHRITT HIN ZU WEITEREN VER- HANDLUNGEN UNTER DEN TEILREPUBLIKEN. DER DRUCK AUF JUGOSLAWIEN, EINE EINVERNEHMICHE LOESUNG ZU FINDEN, WERDE AUCH SEITENS DER BLOCKFREIEN IN LETZTER ZEIT VERSTAERKT. ABGEGEHEN VON GEWISSEN DIFFERENZEN DES ANSATZES ZUR LOESUNG GEWISSER GEMEINSAMER OEOLOGISCHER PROBLEME PRAESENTIIERT SICH DAS VERHAELTNIS ZU BULGARIEN EBENFALLS PROBLEMLOS.

DIE RUMAENISCHEN GESPRAECHSPARTNER UNTERSTREICHEN DASS RUMAENIEN ZWAR EUROPA ALS HAUPTBEZUGSPUNKT SEINER AUSSENPOLITIK SEHE. MAN BEMUEHE SICH JEDOCH AUSSERHALB EUROPAS DIE BEZIEHUNGEN MIT DEN ALTEN FREUNDEN WEITERZUPFLEGEN UND WO IMMER MOEGLICH NEUE DAZUZUGEWINNEN. DIE AUSSEREUROPAEISCHEN STAATEN, INSBESONDERE DIE LAENDER DER DRITTEN WELT BEDEUTEN NICHT ZULETZT WICHTIGE ABSATZMARKTE FUER DIE RUMAENISCHE WIRTSCHAFT. DESHALB WIRD RUMAENIEN IM RAHMEN DER UNO AUCH IN ZUKUNFT WEITERHIN DER G 77 ANGEHOEREN.

PROBLEME BESTEHEN EINZIG MIT DEN U.S.A.. DIESE VERWEIGERN RUMAENIEN WEITERHIN DIE MEISTBEGUEUNGTUNG MIT DEM KLAREN ARGUMENT, WEITERHIN MUESSE DIE DEMOKRATISIERUNG VERLIEFEN. FUER DIE RUMAENISCHE AUSSENPOLITIK STELLT SICH DAMIT NICHT NUR DAS PROBLEM DES ERSEHNTEN ZUGANGS ZU DEN AMERIKANISCHEN MAERKTEN, SONDERN SIE SEHEN SICH AUCH MIT DER AMERIKANISCHEN MACHT ZUR BEEINFLUSSUNG ANDERER KONFRONTIERT.

MIT BEZUG AUF DIE RUMAENISCHE INNENPOLITIK BESTAND BEI DEN VERSCHIEDENEN GESPRAECHSPARTNERN EINIGKEIT, DASS DIE VORDRING- LICHS TE AUFGABE GEGENWAERTIG DARIN BESTEHE, SO SCHNELL WIE MOEGLICH DIE NEUE VERFAERTIG ZU VERARBEITEN. DANACH KOENNEN - WAHRSCHEINLICH ZU BEGINN DES NAECHSTEN JAHRES - LOKALWAHLEN STATTFINDEN. ERST DANN IST DER WEG FREI FUER NEUE PARLAMENTSWAHLEN.

MAN RAEUMTE EIN, DASS DER FSN WAHRSCHEINLICH AN STIMMEN EINBUESSEN WERDE. DIESE KAEMEN JEDOCH NICHT DEN WICHTIGSTEN OPPOSITIONS- PARTEIEN ZUGUTE SONDERN WUERDEN EHER NACH LINKS ZUM NEOKOMMU- NISTISCHEN PARTI SOCIALISTE DU TRAVAIL ABWANDERN. GENERELL LEIDE RUMAENIEN IM AUSLAND UNTER EINEM IMAGEPROBLEM: DIE PRESSE VERMITTELE OFTMALS DEN FALSCHEN EINDRUCK, RUMAENIEN STEHE VOR DEM ZUSAMMENBRUCH. DIES SEI TROTZ GROSSER WIRTSCHAFTLICHER SCHWIERIGKEITEN NICHT DER FALL. NOBS+  
))))